DEMANDE D'AUTORISATION DE JOUER DANS UNE AUTRE FEDERATION

APPLICATION FOR CLEARANCE TO PLAY IN ANOTHER UNION

1. Nom et prénom du joueur (« Joueur ») :_____
   Surname and forenames of player ("Player"):

   Date, lieu et pays de naissance du joueur - Date, place and country of birth of the player:

   _____

   Adresse du joueur – Address of the player: _____

   _____

   Email: _____

2. Nom du club de rugby auquel le Joueur est actuellement inscrit :
   Name of Club with which the Player is registered currently:

   _____

3. Nom de la Fédération à laquelle le Joueur est affilié (La « Fédération Actuelle ») :
   Name of Union with which Player is affiliated ("Current Union"):

   _____

4. Nom de la Fédération pour laquelle le Joueur est éligible pour participer à des matchs internationaux :
   Name of Union with which Player is eligible to play in International Matches:

   _____

5. Niveau le plus élevé auquel le Joueur a joué pendant qu'il était inscrit à la Fédération Actuelle :
   Highest level at which the Player has played whilst registered in Current Union:

   _____

Indiquer le niveau du club – State level of the club

6. Fédération à laquelle le Joueur se propose de s'inscrire et de jouer (La « Nouvelle Fédération ») :
   Union within which the Player proposes to Register and play *("New Union")*:

   _____

6.1. Club dans lequel le joueur se propose de s'inscrire et de jouer (nouveau club)
Club within which the Player proposes to Register and play *("New Club")*:

---

7. Si le Joueur est un Joueur Sous contrat, date à laquelle son contrat avec sa Fédération Actuelle a pris fin ou prendra fin :

   If the Player is a Contract Player, the date on which his written agreement within his Current Union came/will come to an end:

   _____

Joindre à cette Autorisation de Sortie une copie du contrat actuel/du dernier contrat du Joueur.
A copy of the Player's current/most recent contract must be attached to this Clearance.

8. Durant les 12 derniers mois, le Joueur a eu la période de repos suivante :
   In the preceding 12 months the Player has obtained the following period of rest:

_____ semaine(s) et _____ jour(s) sans avoir disputer un match ni participer à une séance d'entraînement collective.

_____ semaine(s) et _____ jour(s) sans avoir disputer un match (hors période de blessure)

_____ weeks and _____ days – rest from any Match(es) and/or team training.

_____ weeks and _____ days – rest from any Match participation (excluding periods of injury)

9. La date du dernier match du joueur est la suivante (Date + Equipe) :
   The date of the Player's last Match was (Date + Team):

_____

Déclaration de la Fédération Actuelle
Declaration of current union

1. Les informations fournies ci-dessus sont authentiques et exactes à tous les égards.
   The information set out above is true and correct in every respect.

2. Le Joueur ne fait pas à l'heure actuelle l'objet de mesures de suspension pour motifs disciplinaires (qui, pour éviter tout doute, comprendront les Condamnations pour Dopage) de plus de cinq semaines. La Nouvelle Fédération a accepté que toute suspension actuelle du Joueur s'appliquera aux matches joués dans sa juridiction.
   The Player is not currently under suspension on disciplinary grounds (which, for the avoidance of doubt, shall include any Doping Offence) for a period of more than five weeks. The New Union has agreed that any current suspension of the Player shall apply to matches played under its jurisdiction.

3. Si le Joueur est un Joueur sous contrat, le Joueur n'a actuellement aucune obligation au titre de son contrat avec sa Fédération, son Organisme ou Club de Rugby.
   If the Player is a Contract Player, the Player has no outstanding obligations under the terms of his written agreement with his Union, Rugby Body or Club.

Date : _____

Nom du signataire *(En lettres capitales)* – Signed by *(Print name)* :

_____

Signataire autorisé au nom de la Fédération Actuelle
Authorised signatory on behalf of the Current Union.

Signature et cachet de la fédération – Signature and stamp of the union:

Reconnu et accepté par la Nouvelle Fédération
Acknowledged and agreed by the New Union

Date : _____

Nom du signataire *(En lettres capitales)* – Signed by *(Print name)* :

_____

Signataire autorisé au nom de la *(Nom de la Fédération)* :
Authorised signatory on behalf of the *(Name of the Union)*:

_____

Signature et cachet de la fédération – Signature and stamp of the union:

Reconnu et accepté par la Fédération pour laquelle le Joueur est qualifié pour participer à des matches internationaux *(Si elle est différente de la Fédération Actuelle ou de la Nouvelle Fédération)*
Acknowledged and agreed by the Union for which the Player is eligible to play International Matches *(If different of the Current Union or of the New Union)*

Date : _____

Nom du signataire *(En lettres capitales)* – Signed by *(Print name)* :

_____

Signataire autorisé au nom de la *(Nom de la Fédération)* :
Authorised signatory on behalf of the *(Name of the Union)*:

_____

Signature et cachet de la fédération – Signature and stamp of the union:

IMPORTANT

Quelles que soient sa signature et sa date, la présente Autorisation de Sortie n'entrera en vigueur que lorsque :
Regardless of the signature and dating of this Clearance, this Clearance shall only become effective when:

- La Nouvelle Fédération aura reçu une copie par fax ou email de la version originale du présent formulaire.
- The New Union has received an original version (or a facsimile copy of the original version) of the Clearance.

- L'accord écrit du Joueur avec sa Fédération Actuelle aura expiré ou aura été résilié.
- The Player's written agreement with his Current Union has expired or been terminated.

- L'inscription du Joueur auprès de sa Fédération Actuelle aura été annulée.
- The Player's Registration within his Current Union has been cancelled.

Dans le présent document, les termes qui commencent par une lettre majuscule auront la signification qui figure dans les Règlements internationaux de World Rugby (et leurs modifications éventuelles).
Capitalised terms used in this Clearance shall have the meaning given to them in the World Rugby Regulations Relating to the Game (as amended from time to time).

NB

- Original conservé par la Fédération Actuelle
- Original must be kept by the Current Union

- Copie de l'original transmise par fax à la Nouvelle Fédération et à la Fédération pour laquelle le Joueur est qualifié pour participer à des matches internationaux *(Si différente de la Fédération Actuelle ou de la Nouvelle Fédération)*
- Copy of the original version sent by facsimile to the New Union and to Union for which the Player is eligible to play International Matches *(If different of the Current Union or of the New Union)*